
Deuxième session, trente et unième Législature

Second Session, Thirty-First Legislature

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

NATIONAL ASSEMBLY OF QUÉBEC

Projet de loi n° 242

(PRIVÉ)

Loi concernant la ville de Richelieu

Bill No. 242

(PRIVATE)

An Act respecting the town of Richelieu

Première lecture

First reading



M. BEAUSÉJOUR

L'ÉDITEUR OFFICIEL DU QUÉBEC

CHARLES-HENRI DUBÉ

QUÉBEC OFFICIAL PUBLISHER

1977

Projet de loi n° 242

(PRIVÉ)

Loi concernant la ville de Richelieu

ATTENDU qu'il est dans l'intérêt de la ville de Richelieu que certains pouvoirs lui soient accordés;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1. Le conseil de la ville de Richelieu peut donner à bail ou aliéner à titre onéreux un immeuble appartenant à la municipalité ou partie de tel immeuble à un établissement public au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux (1971, chapitre 48) et il possède à cette fin tous les pouvoirs requis pour acquérir, construire et aménager des immeubles.

Pour être valide et lier les parties, le bail ou, selon le cas, l'acte de cession doit être approuvé au préalable par la Commission municipale du Québec.

2. Il peut également, nonobstant les dispositions de l'article 610 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1964, chapitre 193), sans avoir préalablement demandé des soumissions publiques, conclure avec toute personne, avec la seule autorisation de la Commission municipale du Québec, des contrats pour

Bill No. 242

(PRIVATE)

An Act respecting the town of Richelieu

WHEREAS it is in the interest of the town of Richelieu that it be granted certain powers;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. The council of the town of Richelieu may grant a lease on or alienate for valuable consideration an immovable belonging to the municipality, or part of that immovable, to a public establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (1971, chapter 48) and it has for that purpose all the necessary powers to acquire, construct and equip immoveables.

In order to be valid and to be binding on the parties, the lease or, as the case may be, the deed of transfer must be previously approved by the Québec Municipal Commission.

2. It may also, notwithstanding section 610 of the Cities and Towns Act, (Revised Statutes, 1964, chapter 193), without previously calling for public tenders, and subject to the sole authorization of the Québec Municipal Commission, make contracts with any person for the construction of the

la construction, la fourniture de matériel et de matériaux et l'aménagement de l'immeuble dont la construction est autorisée à l'article 1.

3. L'article 1 de la présente loi a effet depuis le 1^{er} mai 1977.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

immoveable authorized in section 1 or the supplying of materials or equipment therefor, or for the making of installations in such immoveable.

3. Section 1 of this act has effect as from 1 May 1977.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.